

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 4?? ????????? 2013 (*)

«????????????? ?????????? – ?????? ?????????? – ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? –
????????????????? ?????? – ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????
?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????»

????? ?????????? C-350/11,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? 267 ?????, ???
????????? ?? rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (????????) ?? ?????????? ??? 24?? ??????????
2011, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? 4 ?????????? 2011, ??? ?????????? ??? ??????

Argenta Spaarbank NV

?????

Belgische Staat,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????????? ??? ?????? A. Tizzano, ?????????? ?????????????, M. Ileši?, E. Levits (????????????), J.-J. Kasel
??? M. Safjan, ??????????,

????????? ?????????????????: P. Mengozzi

????????????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????????? ???
12?? ?????????? 2012,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Argenta Spaarbank NV, ?????????????????????? ??? ?????? K. Morbée, K. Van Duyse, ??? F.
Smet, advocaten,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? M. Jacobs ??? ??? J.-C. Halleux,

– ? ?????????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????? W. Mölls ??? W. Roels,

????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 19?? ?????????????????? 2012,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 49 ?????.

2 ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? Argenta Spaarbank NV

(??? ???? : Argenta) ??? ??? Belgische Staat, ?? ???? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ????? 2008.

?? ??????? ????????

?? ????????? ???????

3 ? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????? ?????????? ?? ??? ???? ??? 22?? ??????? 2005 ???? ?????????????? ?????????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????????? (Moniteur belge ??? 30?? ??????? 2005, ? 30077). ? ???????
????? ?????????????????? ??? ?????? 205bis ??? 205nonies ??? 236 ??? ?????? ??? ????
????????????????? ??? 1992 (??? ???? : CIR 1992).

4 ??? ??? ?????????????? ??????? ??? ?? ???? ???? ???? ?????????? ??? ???? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??
????????? ??????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??? ??? ???? , ??? ?? ????
????????? (????????????????? ?????????), ??? ?????? ? ?????????? ???? ?????????????? ??? ??????
???, ?? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ???? ??????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ??????????????

5 ? ??????? ??? ?????????????????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?????? «????????? ???
????????????????? ??????», ?????????????? ???? ?????????? ??? ?? ???? ?????????? ??? ??????
????????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

6 ???? ?? ?????? 205quater, ?????????????? 1, ??? CIR 1992, ? ??????? ??? ??????????????????
????????? ?????????? ???? ?? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????????? ???? ??
????? 205ter ??? CIR 1992, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???? ??????????
????????????????? ??? ??????? 205quater.

7 ?? ?????? 205ter, ?????????????? 1, ?????? ??????, ??? CIR 1992 ?????????? ???, ??? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????, ??
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????, ??? ???
????????????? ??? ?????????????? 2 ??? 7 ??? ?? ???? ??????? 205ter, ??? ???? ??? ??????
????????????? ??? ?????????, ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?? ??????
????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
????? ?????????????????? ???? ??????????????. ?? ?? ???? ?????????????? 2 ??? 7 ?????????????? ???
????????????????? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????????? ?? ???? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??????????

8 ?????????????, ???? ?? ?????? 205ter, ?????????????? 2, ??? CIR 1992, ??? ??
????????????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????????? ???? ?? ?????? 205ter, ?????????????? 1,
??? CIR 1992, ?????????????? ? ?????? ???? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????
????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ???? ?????????? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????

9 ?? ?????? 205quinquies ??? CIR 1992 ?????????? ???, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ???? ???? ?? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????, ? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???? ?????????? ???????
????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???? ?????????????????? ????.

? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ????? ??????
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????

10 ?? ????? 7, ????????????? 1 ??? 3, ??? ????????????? ??? 5?? ????????? 2001 ?????? ???
???????????? ??? ?????????? ??? ??? ????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ???
????????????? (Moniteur belge ??? 20?? ?????????????? 2002, ? 57533, ??? ?????: ??????-????????????
?????????) ??????:

«1. ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????,
?????? ?? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????
????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????
???? ???' ?????? ??? ??????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????
????????, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????.

2. ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 3, ????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ?????
????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??
?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????
??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????.

3. ????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????? ???
????????????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????, ?????????????????????????? ???
????????? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????
??????.»

11 ?? ????? 23, ?????????????? 1, ??? ?????-????????????? ?????????????? ?????????????:

«????? ?????? ?? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????:

a) ????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ????? ??? ?????????????????????? ??? ??????
12, ????????????? 5, ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????, ? ?????????
????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ???' ?????????????? ???
????????????? ??????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?? ?????
????????????? ? ?????????????????? ??????????, ?????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???
?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????
??????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????.

[...]»

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????

12 ? Argenta ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????. ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????-????????????????? ?????????????.

13 ??? ?? ?????????????????? ????? 2008, ? Argenta ??????, ?????????? ??? ????????? 205bis ???
205nonies ??? CIR 1992, ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ???????????.

14 ????? 19 ?????????????? 2008, ?????????????? ?????????????? ????? Argenta ?????? ??? ??????

????????? ??? ??? ?? ????? ????????????? ????????. ??? ????????? ?????????????? ??? ?????????????
?????, ? ????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ??? ?????? 205ter, ?????????????? 2, ??? CIR
1992, ??? ?????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????
????????????????? ??? Argenta ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????
?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????.

15 ???? 7 ?????????????? 2009, ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
Argenta, ????? 20 ?????? 2009, ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????.

16 ? Argenta, ?????????????? ??? ?? ?????? 205ter, ?????????????? 2, ??? CIR 1992 ?????????
????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????? 49 ?????, ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ???
????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????????, ??? ?????????????????
????????????????? ?????????????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????
????????????? ??? ??? ?? ?????? ??????????, ???????, ??? 4 ?????????????? 2009, ?????????? ?????? ???
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????

17 ??? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????:

«????????????? ?? ?????? [49 ?????] ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????
????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????, ??? ????
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????
????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???????, ???????, ??? ?????????? ??????????????
?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????
?????? ??? ?? ???, ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ??? ??????????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

18 ?? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? 49
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???????, ???
????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????,
????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????
?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ??? ?? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????
?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????.

19 ????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????, ? ?????????????? ?????????????????????, ??? ??????
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 49 ?????? ??? ? ?????? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ?????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ??????????????????, ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????,
????????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 54 ?????, ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ???
????????????? ?????? ?????????? ? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??????, ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????????,
????????????????????????? ? ?????????????????? (??, ?????????? ??? 15?? ?????????????????? 2011, C-310/09, Accor,

???????? 2011, ? ?-8115, ????? 39 ??? ???? ????????????? ?????????).

20 ???????? ?? ?????????? ??? ???????? ??? ???? ???? ???????????? ?????????????? ?????
?? ?????, ???????? ?? ?? ?????? ???? , ?? ???????????????? ?????? ??? ???????? ???????? ?????????
??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ???? ??????????, ?????????? ?????????????? ??? ???
??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ???? ???????? ?????? ???? ???
????? ?????????? ??? ? ???? ?????????? ??? ???? ?????????? ???????? ?? ?? ???????????? ???
(????????????????? ???????? Accor, ????? 40 ??? ???? ?????????????? ??????????).

21 ?? ???????? ?????? ???????????????? ?????? ???????? ???????????????? ?? ?????? ??????
????? ??? ?????????????????? ??? ?? ???? ?????? ?????? ???? ???????? ??????????????
(????????? ??? 15?? ?????? 2008, C-414/06, Lidl Belgium, ???????? 2008, ? ?-3601, ????? 20).

22 ???? ???????? ??? ?????? ?????, ?????????????????? ???, ??? ??? ???????????? ???
??????????? ??? ?????????????????? ?????????, ? ???????? ?????????? ?????????? ??????????????
??????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????? ?????????????????? ??
??????? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????? ???? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????.

23 ??????????????, ?? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ????????
????????????????? ???????????????? ?? ???? ?????? ?????? ???? ??? ?????????? ??? ???????? ???
??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????, ??? ?????????????? ?????? ???? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????????? ???????? ?????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?? ???????? ?????????????????? ???????????????? ??? ??????.

24 ???? ?????????? ? ???????? ?????????????? ??? ?????? 33 ??? ?????????? ???, ?
??????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???????? ?????????????????, ??? ??? ?????????????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???????????????? ???? ???? ??????????
??? ??????, ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
??????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???????? ?? ?????????? ? ?? ????
????????? ??? ?????? ?????? ??????.

25 ??????, ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ? ??????
??????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???????????? ?? ???? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ???????????????? ???, ???????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
??????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????
????????? ??????.

26 ??????, ? ???????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ? ??????
??????????? ??? ??? ???????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ???????? ?????????? ??? ??????,
??????, ?????????????? ???? ?????????? ?????????????????, ??????, ??????, ? ?????????????? ????
??????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ???????? ??? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????? ?????? ???? ??? ?????????? ??? ??????, ???, ?????????, ??
????????????? ???? ??? ?????? ?????????????????? ???????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????
????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????.

27 ?????????, ? ?? ???? ?????????????? ?????? ???, ?????? ??? ?? ???????? ?????? ?? ??????????
??? ???????????????? ??? ???????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ???? ?????? ??????
????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????
??????????? ??? ?? ??????????????. ??????????????, ??? ??? ?????????????? ???? , ??? ???? ????
????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????

????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????????, ? ??????? ?? ?????????????????
????????? ?????????????? ?????????????, ?? ????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????
?? ?????????????????? ? ?????????????? ???. ? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????, ???'
?????????, ??, ?? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????
????????????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ??????? ??????????, ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???. ??????, ??
????? ??? ???? ?????????????????? ??? ??????.

28 ? Argenta ????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ??? ?????????? ?? ??????????
????????, ?????????????????? ??, ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????????, ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????, ? ??????? ??
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ??

29 ??????, ?????????????????? ??, ??? ?????????? ?? ?????? ??????????, ??? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??????
????????? ?? ??????? 267 ???, ??? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ??? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????????? (??., ?????,
????????????? ?? 12?? ?????????? 1993, C-37/92, Vanacker ??? Lesage, ??????? 1993, ? I-4947,
????? 7? ?? 14?? ?????????????? 2008, C-449/06, Gysen, ??????? 2008, ? I-553, ????? 17, ???
??? 17?? ?????????????? 2013, C-23/12, Zakaria, ????? 29).

30 ?????, ?????????????????? ?? ? ??????? ?????????? ???????, ??? ?? ?' ??????????????
?????????, ??, ?? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????, ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????????????????, ?? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??????????. ?????????, ?? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????, ?? ?? ?????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ? ??????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????.

31 ?????????, ??? ?????????? ? ??????? ?????????????? ?? ?????? 40 ?? ?????????? ??,
? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? Argenta, ?? ?? ?????????? ??????? ?
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????????
?????????, ?????????? ? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?????????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????, ???????, ?????? ??
????????? ?????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?? ??
????????????? ?? ??????????, ???????, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????.

32 ??? ?????????, ? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ???
?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????, ?? ??????????, ?? ?? ?????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ??, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????
?? ?? ?????????? ???.

33 ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ? ??????? ??????????, ? ?????????? ?? ?? ??????????????
?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????
? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ???
????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??

???????? ???? ?????????????? ???? ?? ???? ???? ?????? ???????????????????. ?????????, ? ????????? ????
???????????????? ???? ?????? ?? ????? ? ????????? ???? ?? ????????????? ????????? ???? ????? ?????
???? ???? ?????????????? ????? ??????????????????.

34 ??????? ??????? ?????????? ?????????????? ????????? ?? ?????????? ????????? ????????? ????
???? ??????? ???? ?????????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????
???????? ???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ????????? ???? ?????????, ???? ??????????, ????????????? ?
???????? ?????????????????? ????' ?????? ???? ???? ????????????? ???? ?????????? ?????? ???? ??????????????
?????????????????????.

35 ??? ?? ????????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ??????????????
????????????????????? ????????? ???? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????????? ???? ??????????????????
????????? ?????????? ??????????????????. ?????????, ?? ???????, ???? ?????????????? ?????, ? ?????????????????? ??
?????? ?????????????????? ???? ?? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ??????? ???? ?? ????
????????????????? ?? ????????????? ???? ???? ????????????? ???? ????????? ?????? ?????? (??, ?????????????????????
????????? Lidl Belgium, ?????? 27 ??? ?????? ?????????????????? ??????????????).

36 ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????????? ?????????????????? ???? ?????????????????????
????????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ???? ??????????????
????????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????? ???? ?????????? ??????, ?????????????????????? ??????
???? ??????????.

37 ??????????, ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ??????, ?????????????? ???? ?????????????????? ?????? ??????? ????
????????????????????? ??????????????????????, ?????????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ???? ??????????????????,
???? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ???? ?? ?? ???? ?????????????? ????
?????????????????.

38 ? ??????? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ?? ?????? ? ??????? ?????????????? ????????? ???? ??????????????
?????? ?????????????? ?? ??????? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ???? ?????????????? ????
????????????????? ???? ?? ?? ??????? ??????????????, ?????????????? ?????????? ???? ??????? ? ?????????? ?????????????? ????
????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ??????? ?????????????? ??????, ???? ?????????????????? ???? ????
????????????????????? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ??????? ?????????????????? ????
???? ?????????????????? ??????????????????. ?????????????? ? ?????????????? ???? ?????????????????????? ??????????????
????????????????????? ????' ??????????????, ?? ??????? ???? ???? ?????????????? ???? ??????????????, ???? ???? ????'
????????????? ???? ?????????????????????? ?????????? ???? ???? ?????????????????????? ?????? ???? ?????????????????? ??????????????
???? ?????????????????????? ??????? ?????????? ???? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
????????????????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?? ??????? ?????????????? ???? ???? ????
????????????? ????.

39 ??????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ????
????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ???? ????
????????????????? ???? ??????????, ???? ?????????? ?? ??????? ???? ?????????????????????? ???? ?????????, ?? ?? ??????
????????? ??????? ??????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????????? ?????????????? ???? ?????? ???? ??????????????????????
???? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ???? ?????????????????????? ??????????????, ???? ?????????????????? ???? ?? ??????-
????????????????? ??????????.

40 ? ?????????????????? ?????????????????????? ???? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????????? ???? ?????????????????????? ???? ???? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????????? ????
????????? ?????????????????????? ???? ? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ???? ?? ??????
????????????? ???? ?????????????????????? ? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ??????? ???? ??????? ?
????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ????
????????? ???? ?????????????? ???????????????????????. ?????????, ? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?? ??????-

????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ????????????? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ??? ????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???????????
????????????? ??? ?????????? (?????).

41 ???? ????? ??? ????? ?????????????????? ????? ??? ?????? ?????????? ? ???????
????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? (????????????? ??? 28?? ??????????????
1992, C-204/90, Bachmann, ????????? 1992, ? I-249, ????? 28? ??? 7?? ?????????????? 2004, C-
319/02, Manninen, ????????? 2004, ? I-7477, ????? 42? ??? 23?? ?????????????? 2006, C-471/04,
Keller Holding, ????????? 2006, ? I-2107, ????? 40, ??? ??? 27?? ????????????? 2008, C-418/07,
Papillon, ????????? 2008, ? I-8947, ????? 43).

42 ??????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ???
????????????????????? ?????, ???????, ??? ???? ???? ??????????, ?? ?????????????? ? ?????? ??????
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? (????????????????????? ????????????? Manninen, ?????
42, ??? Keller Holding, ????? 40), ? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? (????????????? Manninen, ?????????????????????, ?????
43? ??? 28?? ?????????????? 2008, C-293/06, Deutsche Shell, ????????? 2008, ? I-1129, ????? 39,
??? Papillon, ?????????????????????, ????? 44).

43 ???? ?????????????? ??? ????? 24 ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ??????
??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????
?????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????.

44 ??????, ?? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
??? ?????? ?????????? ????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ??? ?????????????????????, ????
????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????.

45 ?????????, ?? ?? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?????? ????? ?? ?????? ?? ??????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????

46 ??????????, ??? ?????????????? ??????? ?????????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ????? 42
??? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????
??? ?????????????? ??? ?? ?? ??? ?????????? ??? ??????????????

47 ?????????????????, ? ?????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????
????????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ??? ??? ?? ???
????????? ?????????????????? ??????????????, ????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????
??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????, ????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????. ??????????,
?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ????? ??????, ????? ?? ?????????????? ?????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??????, ????? ??? ??? ?????????????????? ????? ??? ??????????
????????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ????? ?????? ?????????? ? ?????????? ????? ?????????????????.

48 ??????????, ?? ????? 205quinquies ??? CIR 1992 ?????????? ???, ?? ?????????????? ??
????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????
????????? ??? ?????????????????????? ??????????, ? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ????? ?????????
????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ????? ?????????????????? ?????.

49 ??????, ? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????
????????????????? ??? ?????????????? ?? ????? ??????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????,
??? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????? ?????????? ?????????????? ???
??? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????.

50 ???? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????
?????????????, ?????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ??????? ??????? ??????? ?????????? ???????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????? (??.,
?????????, ??????????? ??? 13?? ?????????????? 2005, C-446/03, Marks & Spencer, ????????? 2005, ?.
I-10837, ?????? 45? ??? 7?? ?????????????????? 2006, C-470/04, N, ????????? 2006, ? I-7409, ??????
42? ??? 18?? ????????? 2007, C-231/05, Oy AA, ????????? 2007, ? I-6373, ?????? 51, ??? Lidl
Belgium, ??????????????????, ?????? 31). ?????????, ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ???,
????????????? ??????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????? ??? ???????, ?? ?????? ?????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ??????????????, ?? ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????, ?????????????????, ??????? ??????, ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????? (????????????? ??? 19?? ?????????????? 2009, C-540/07, ??????????
????? ?????????, ????????? 2009, ? I-10983, ?????? 29, ??? ??? 29?? ?????????????? 2011, C-371/10,
National Grid Indus, ????????? 2011, ? ?-12273, ?????? 45).

51 ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ??????? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ???
?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ???, ?????? ??????????, ?? ??????
????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ???
????????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ?????????
?????????????????.

52 ? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????
????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????? (??., ?????????, ????????????? Marks & Spencer,
?????????????????????, ?????? 40, ??? ??? 29?? ?????????? 2007, C-347/04, Rewe Zentralfinanz,
????????? 2007, ? I-2647, ?????? 43).

53 ??????????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ??????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????
?????, ??????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? (??.
????????????? Oy AA, ?????????????????????, ?????? 54? ??? 8?? ?????????????? 2007, C-379/05, Amurta,
????????? 2007, ? I-9569, ?????? 58? ??? 18?? ?????????? 2009, C-303/07, Aberdeen Property
Fininvest Alpha, ????????? 2009, ? I-5145, ?????? 66? ??? 20?? ?????????????? 2011, C-284/09,
????????????? ?????? ??????????????, ????????? 2011, ? ?-9879, ?????? 77, ??? ??? 10?? ?????? 2012, C-
338/11 ??? C-347/11, Santander Asset Management SGIIC ?..?, ?????? 47).

54 ?????????, ?? ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????? ??????, ?????????? ??????, ??
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? ??????
??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????????

??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ????? ?????????? ????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? (??.,
????????, ?????????????????? ?????????? Oy AA, ????? 56, ??? Lidl Belgium, ????? 34).

55 ?????, ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 63 ??? ?????????? ???, ?
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????
????????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ???
??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ??
??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????

56 ?????, ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ???
??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????????????? ??? ?????? ??????????????, ?????, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????
??? ?????? ??????????????, ?????????, ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ???'
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????, ? ?????? ??????????????
?? ?????? ?? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ???' ?????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??????.

57 ?????, ? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??
?????-????????? ?????????? ???, ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????
??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????, ??? ?????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?
?????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????, ???
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??
????????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?????????? ?????, ??? ??????

58 ??? ??? ?????????????? ?????, ? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????
?????

59 ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ??????
?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 49 ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????
?????? ?????????? ?????????? ??? ??????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????, ??? ?????????????? ??????
? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????? ?????? ?????, ??? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????
??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????, ???
?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????
??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????

??? ??? ?????????????? ??????

60 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ??? ?? ??? ?????????, ??? ?????????????.

??? ???? ?????? ??????, ?? ??????????? (????? ??????) ????????????:

?? ????? 49 ???? ???? ???? ?????? ???? ????????????? ???? ???? ?????? ?????????
???????? ???? ??????, ??? ??? ????????????? ?????????? ??????????????? ?? ????????? ??
????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??????, ??? ??????????? ?????? ?
?????? ???? ???? ?????????? ??? ????????????? ????????? ?????????????????
???????????????? ?? ???? ??????? ??????, ???? ?? ?????? ??? ?? ???? ?????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ????????????? ????
??? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???
?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????

(??????????)

* ??????? ??????????????: ? ???????????.